

FARaway

FESTIVAL DES ARTS À REIMS

PRODUCTION ●

CRÉÉES À LA COMÉDIE 🏠

JEUNE TROUPE #3 🎧

C D
M
O I
È E
CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE REIMS

LECTURES FRANCO-CATALANES

Una butaca al Pol Nord (Un Fauteuil au Pôle Nord) DE Mercè Sarrias

TRADUCTION Laurent Gallardo MISE EN SCÈNE Oriol Puig Grau

La pols (La Poussière) DE Llätzer Garcia

TRADUCTION Laurent Gallardo MISE EN SCÈNE Lucia del Greco

DURÉE ESTIMÉE 2H — LIEU Comédie (Petite salle)



La Comédie poursuit ses échanges avec le Teatre Nacional de Catalunya pour faire découvrir des textes inédits des deux côtés des Pyrénées, interprétés chaque fois dans la langue du pays d'accueil.

|
04
FÉV



« Pour moi, l'écriture dramatique est comme ma chambre privée, un lieu où je peux écrire dans la solitude et produire mes propres inventions, rechercher ma propre sensibilité et le rythme des choses comme je le souhaite. Si je crois que le monde est fragmentaire, parce qu'à ce moment-là je le ressens ainsi, j'écris fragmentairement ; si je veux être très proche des personnages, je les enferme dans une pièce, et si au contraire je veux les faire voler, je les mets dans des espaces impossibles ou brisés ou simplement insinués. J'aime les petites histoires parce que comme ça je peux mieux expliquer ce que je ressens ou parce que c'est comme ça que j'ai commencé à écrire, dans des petits théâtres, dans des ateliers où l'on écrivait pour le plaisir d'écrire, pour chercher, pour tester. L'écriture est la seule chose qui fait tourner les aiguilles de l'horloge et les heures passent comme de l'eau. »

Mercè Sarrias

« Mes textes naissent toujours d'une première image ou d'une situation généralement extrême. Je me pose des questions et me mets à écrire sans savoir où va la pièce. Cependant, la règle que je m'impose est de devoir approfondir les personnages et mettre en lumière toutes leurs contradictions. Le théâtre, pour moi, doit servir à mieux comprendre l'humain. Je ne lui demande aucune autre fonction que celle-là. C'est peut-être pour cette raison que je recherche des dialogues très naturels, hyperréalistes. Pour que les spectateurs aient l'impression d'espionner ces gens chez eux, dans la rue, dans le métro. Je veux que le public ait l'impression d'être n'importe où, sauf dans un théâtre. C'est pour cette raison que je ne m'intéresse pas aux intrigues complexes, mais uniquement aux personnages complexes. Je veux être au plus près de la vie et ne trouver de réponses à rien. »

Llätzer Garcia

ANNA.- (Amable) No sempre és còmode.

EVA.- Més còmode segur. Tu estàs asseguda en una butaca, jo visito en una cadira.

ANNA.- I ofereixo un sofà als meus pacients, però ells prefereixen estirar-se a terra.

ANNA (aimable)- C'est pas toujours commode, tu sais.

EVA- Ça l'est sûrement plus qu'au centre. Toi, t'es assise dans un fauteuil. Moi, je reçois sur une chaise.

ANNA- Et je propose un sofa à mes patients, mais ils préfèrent s'allonger par terre.

EXTRAIT DE *Una butaca al Pol Nord (Un Fauteuil au Pôle Nord)*
DE Mercè Sarrias – TRADUCTION Laurent Gallardo

Ruth: Eh, no! No! Mira'm!
Per què no m'ho has dit?

Jacob: Perquè no me n'he...

Ruth: Te n'has oblidat?

Jacob: Sí.

Ruth: Has oblidat que el teu pare s'ha mort?

Jacob: No, m'he oblidat de dir-te que el pare s'ha mort. És diferent.

Ruth : Ah, non ! Non !
Regarde-moi ! Pourquoi tu me l'as pas dit ?

Jacob : Parce que j'ai...

Ruth : Parce que t'as oublié ?

Jacob : Ouais.

Ruth : T'as oublié que ton père est mort ?

Jacob : Non, j'ai oublié de te le dire. C'est différent.

EXTRAIT DE *La pols (La Poussière)*
DE Llàtzer Garcia – TRADUCTION Laurent Gallardo

AVEC

Gwenaëlle David
Andréa El Azan 🎤
Asma Messaoudene
Océane Mozas
Arthur Verret 🎤

🏠 **JEUNE TROUPE #3**

Les CDN de Reims et Colmar s'associent pour porter une troupe régionale qui circule entre les deux villes avec pour missions principales la création et la rencontre avec les publics.

Mises en espace créées en février 2024 à la Comédie – CDN de Reims dans le cadre de FARaway, Festival des Arts à Reims. En partenariat avec le TNC, Teatre Nacional de Catalunya.
© photo : Vincent VDH
Licences d'entrepreneur de spectacles : R-2022-007979 | 007981 | 007984 | 008688

FARaway
FESTIVAL DES ARTS À REIMS

à votre écoute

scannez le QRcode
et répondez à
quelques questions



Prolongez votre expérience

FARaway

FESTIVAL DES ARTS À REIMS

récits de méditerranée

avec la comédie



LACOMEDIEDEREIMS.FR

Toute la programmation et les infos sur :

À SUIVRE...

rendez-vous

Navire Avenir / à l'initiative de PEROU
installation / France - Méditerranée
MAR 30.01 > SAM 10.02
DIM 04.02 14:00 rencontre avec
l'équipe artistique

Let's agree to agree with me /
Özgür Kar
installation / Turquie
MAR 09.01 > SAM 10.02

Palerme / Emma Dante
projection / Italie
LUN 29.01 (à Opéraims)

Remanenc.es / Grégoire Gamichon
installation / France
MAR 30.01 > SAM 10.02
Cherchez le carreau de céramique orné d'un
QR code et laissez une trace numérique de
votre passage.



la bière du festival
FARaway24
à déguster au
restaurant / bar de
la comédie

spectacles

Portrait de l'artiste après sa mort
(France 41 - Argentine 78) / Davide Carnevali
théâtre / Italie
MER 31.01 & JEU 01.02

Renacimiento / La Tristura
théâtre / danse / Espagne
VEN 02.02 & SAM 03.02

Lectures franco-catalanes /
Mercè Sàrrias, Oriol Puig Grau
Llàtzer Garcia, Lucia del Greco
mises en espaces / France - Espagne
DIM 04.02

Ordalie / Henrik Ibsen & Chrystèle Khodr
théâtre / Liban
MAR 06.02 & MER 07.02

Radio Live / Aurélie Charon & Amélie Bonnin
théâtre / Île-de-France - Monde
JEU 08.02

Il Tango delle Capinere / Emma Dante
théâtre / Italie
VEN 09.02 & SAM 10.02*
* + garde artistique **les enfants d'abord** !

www.farawayfestival.eu

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé

LA COMÉDIE EST SUBVENTIONNÉE PAR



MINISTÈRE
DE LA CULTURE

La Région
Grand Est

Le Département
Marne

Reims